

Zwischen Welten

Tema: Migrantinnen in Deutschland

Fag: Tysk

Målgruppe: 9.-10. klasse

SVT2, 2010, 17. min.



Billederne er fra tv-udsendelsen.

Kvinder og deres baggrund og nuværende liv i det multietniske Tyskland er i fokus. Man får et godt indtryk af, hvor forskellige baggrunde de har, og hvordan de klarer sig - på trods - i det moderne Tyskland. Udsendelsen springer frem og tilbage blandt de unge kvinder og bombarderer dermed tilskueren med nye udsagn og indtryk af kvinderne og deres liv.

Ideer til undervisningen

Tv-udsendelsen giver mulighed for at arbejde med en side af tysk kultur og for at sammenligne med dansk kultur på samme område. Da udsendelsen er en tysk reportage, går det rimelig hurtigt og kan uden forarbejde være lidt vanskelig at forstå for eleverne. Har man derimod arbejdet med forforståelse og ordforråd før første visning, giver det eleverne gode autentiske muligheder for at lytte og iagttage.

Det er en god idé at anvende filmen i slutningen af et temaforløb som f.eks. Anders sein, Ausländer in Deutschland, Migranten in Deutschland, Veränderungen etc.

Forslag til egnede materialer kunne være:

- Bogen **Tor ohne Grenzen**, fra serien Lesen und Üben om en cubansk drengs møde med Tyskland. Drengen savner sit sprog, sine venner og frem for alt sin fodbold. En læseværdig bog, som blandt mange andre temaer indeholder Migrantenproblematik.
- Novellen **"Hamide spielt Hamide"** fra Alles Klappt im neuen Jahrtausend 3 om en tyrkisk pige i Tyskland.

- Filmen/mediepakken **"Leroy"**, om den unge Leroy på 17, som er tysk og sort, spiller cello, er intelligent, høflig, flittig i skolen og uden mobiltelefon. Han forelsker sig i Eva, hvis far og brødre er nynazister. Filmen er fyldt med humor og satire. Racisme og fordomme er nogle af de mange temaer.
- Filmen/mediepakken **"Kebab Connection"** giver et godt indblik i de spændingsfelter og problematikker mødet mellem tyrkisk og tysk kultur kan medføre. Her er det igen humoren, der gør arbejdet med det svære tema både sjovt og meningsfuldt.
- Kortfilmen **"Schwarzfahrer"** behandler racisme og kulturmøder på en humoristisk og rammende facon.

De nedenfor nævnte mål er medtænkt i mine idéer til arbejdsgange. Der kan naturligvis arbejdes med andre mål og tilgange end de her foreslåede.

Fælles Mål

Slutmål for faget tysk efter 9. klassetrin

Kommunikative færdigheder

Undervisningen skal lede frem mod, at eleverne har tilegnet sig kundskaber og færdigheder, der sætter dem i stand til at

- forstå hovedindholdet af talt tysk, som det forekommer i forskellige teksttyper om nære og centrale emner fra dagligdagen
- lytte efter og forstå detaljer i talt tysk, som de forekommer i forskellige teksttyper inden for nære og centrale emner fra dagligdagen
- redegøre i et enkelt sprog inden for nære og centrale emner

Sprog og sprogbrug

Undervisningen skal lede frem mod, at eleverne har tilegnet sig kundskaber og færdigheder, der sætter dem i stand til at

- anvende et centralt ordforråd inden for nære og genkendelige emner
- anvende ofte forekommende faste vendinger og kulturbundne udtryk
- anvende lyttestrategier, herunder lytte efter hovedindhold eller lytte efter væsentlige detaljer
- anvende relevante lytte- og læsestrategier

Sprogtilegnelse

Undervisningen skal lede frem mod, at eleverne har tilegnet sig kundskaber og færdigheder, der sætter dem i stand til at

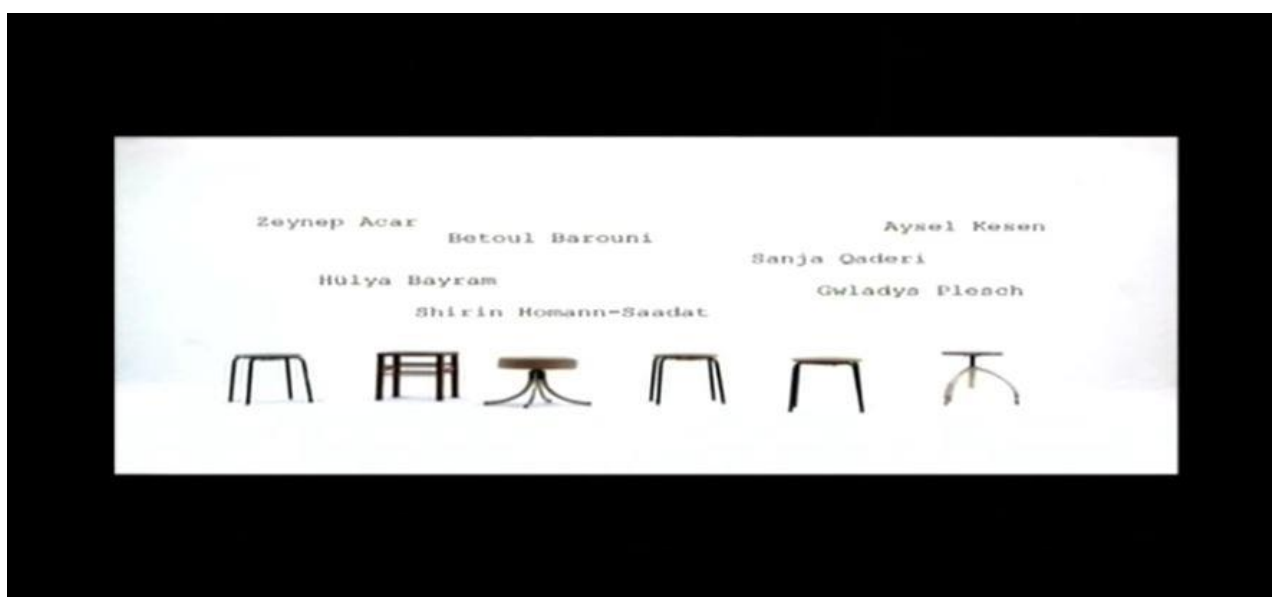
- vælge relevante lytte- og læsestrategier
- være bevidste om lyttestrategier, herunder lytte efter hovedindhold eller lytte efter væsentlige detaljer

Kultur- og samfundsforhold

Undervisningen skal lede frem mod, at eleverne har tilegnet sig kundskaber og færdigheder, der sætter dem i stand til at

- drage sammenligninger mellem tysksprogede kulturer og egen kultur
- vise forståelse for andres levevis og deres kulturer
- foretage interkulturelle sammenligninger på baggrund af deres almenviden.

Zwischen Welten



Forslag til arbejdsgang

Vor dem Sehen

Ud over forarbejdet med nogle af de ovennævnte eller andre materialer er det en god idé, at eleverne har trænet og kan huske en stor del af f.eks. følgende ord (se "Svar og byt arket):

Die Aufenthaltserlaubnis, Migranten, Die Migrationshintergrund, Die Herkunft, Das Alltagsleben, die Unabhängigkeit, deutsche Staatsbürgerschaft annehmen, das Ziel, Auseinandersetzungen, sich entfalten, Mist, Träume haben, heiraten, sich scheiden lassen, die Scheidung, er bedroht mich...

Ordene og udtrykkene kan trænes vha. af Cooperative Learning strategier som f.eks. **ordstafet** eller som **Svar og byt**, hvor eleverne går rundt mellem hinanden og siger ordene på skiftevis dansk og tysk og den anden oversætter ordet. Der kan arbejdes med at lave små ordbøger til temaet eller med andre ordforrådstræningsopgaver.

Während des Sehens

Udsendelsen skal ses uden afbrydelser første gang den vises. Fortæl eleverne at de bare skal se og lytte efter alt, **hvad de kan forstå**. De skal ikke tage sig af, at der er så mange spring. Vis den med undertekster, hver gang den vises.

Tag efterfølgende en snak på tysk med dem, om det de har forstået.

Filmen vises anden gang, og forud er de gjort bekendt med det skema, der skal udfyldes med stikord. Se medfølgende opgave. Lad dem koncentrere sig om forskellige personer. Evt. 1-2 personer pr. elev eller pr. to elever.

En anden mulighed er at give hver gruppe en dvd med udsendelsen, så de kan stoppe og spole frem og tilbage alt efter behov. Her er der så mulighed for at udfylde stikord til alle personerne.

De oplysninger, der er fundet frem til diskuteres og eleverne får føjet manglende stikord til deres ark.

Nach dem Sehen

Eleverne fremlægger - i små grupper - de informationer de har fundet frem til om de forskellige piger. (CL "Bordet rundt")

I plenum fremlægger de to og to eller alene en lille fortælling om "deres" pige; afsluttende med at fortælle om ligheder og forskelle på pigen og deres egen tilværelse. Samt inddrager den viden de evt. har om piger med anden etnisk baggrund og deres tilværelse i Danmark.

Sluttelig kan en afslutningsopgave være en afleveringsopgave f.eks:

- Skriv en mail til en ven, hvor du fortæller om udsendelsen og beskriv de indtryk filmen har gjort på dig. Sammenlign evt. med lignende forhold for indvandrere i Danmark.

Svar og byt

Die Aufenthaltserlaubnis	Opholdstilladelsen
Migranten	Indvandrere
Die Migrationshintergrund	Indvandrerbaggrunden
Die Herkunft	Oprindelsen, afstamningen
Das Alltagsleben	Hverdagslivet
Die Unabhängigkeit	Uafhængigheden

Deutsche Staatsbürgerschaft annehmen	Tage tysk statsborgerskab
Das Ziel	Målet
Auseinandersetzungen	Sammenstød, kontroverser
Sich entfalten	Udvikle sig
Mist	Møg
Träume haben	Have drømme
heiraten	Gift sig
Die Scheidung	Skilsmis
Er bedroht mich	Han truer mig
sich scheiden lassen	Lade sig skille